



Kanton Bern  
Canton de Berne

**hallo-bern.ch**  
**salut-berne.ch**

# Relacionamento e filhos

Relacionamento

Direitos e obrigações dos pais

Ser pais

Estruturas de guarda de crianças

Reagrupamento familiar

Conflitos

**hallo-bern.ch**

Informações para um bom começo no novo lugar de residência

Relacionamento e filhos



## Relacionamento

Na Suíça, são aceites várias formas de vida em comum. Para se casar há que ter, pelo menos, 18 anos de idade. Os cônjuges são iguais perante a lei.

### Vida em comum

Na Suíça, as formas de vida em comum mudaram significativamente nas últimas décadas. É frequente os casais viverem juntos, sem ser casados (união de facto, Konkubinats) e também terem filhos comuns. Não existe uma repartição rígida das tarefas entre os parceiros (marido/mulher). As uniões de facto de parceiros do mesmo sexo são, também, aceites e reconhecidas legalmente.

### Casamento / União de facto de parceiros do mesmo sexo

Na Suíça, o casamento só é permitido a partir dos 18 anos de idade. Quem quiser casar, deve dirigir-se à conservatória do registo civil competente do município de residência e fazer o pedido. A conservatória de registo civil, dá depois início ao processo de preparação para o casamento, onde é averiguada a capacidade para contrair casamento. Após a conclusão do procedimento preparatório, o casamento deve ser celebrado, no prazo de 3 meses. A conservatória de registo civil competente informa com precisão sobre o procedimento e os documentos necessários. Se uma das pessoas ainda viver no estrangeiro, pode ser apresentado um pedido para a entrada no país, para a preparação do casamento. Parceiros do mesmo sexo puderam registar a sua união até 30 de junho de 2022, ficando com os direitos e obrigações semelhantes ao de um casamento. A partir de 1 de julho de 2022, os casais do mesmo sexo também podem casar. Uma parceria registada celebrada antes dessa data pode ser convertida em casamento.

### Direitos e deveres

Nos termos da lei, os cônjuges têm os mesmos direitos e deveres e gozam de direitos iguais. Ambos têm de casar de livre vontade. Se as autoridades tomarem conhecimento que alguém foi forçado a casar (Zwangsheirat|Mariage forcé), podem anular o casamento e punir a pessoa que coagiu a outra. Quem se sinta obrigado a casar ou a continuar um casamento deve procurar apoio. Pode-se recorrer aos centros de aconselhamento e apoio às vítimas ou ao serviço especializado em casamentos forçados (0800 800 007).



## Planeamento familiar

Para questões relativas ao planeamento familiar, gravidez e sexualidade existem, no cantão de Berna, centros de aconselhamento específicos em várias regiões. O atendimento sobre temas, tais como contraceção, problemas sexuais, gravidez indesejada ou doenças sexualmente transmissíveis, é confidencial e gratuito. Também aconselham futuros pais e pessoas com crianças.

## Divórcio

O divórcio (Scheidung | divorce) pode ser requerido por ambos os cônjuges, por mútuo acordo, ou apenas por um deles. Os Tribunais Regionais são competentes para divórcios. Mesmo os casamentos celebrados no estrangeiro podem ser dissolvidos nos termos do direito suíço. Para tal, é necessário ter o centro dos seus interesses na Suíça e, residir aqui há um ano, pelo menos. O divórcio pode ter efeitos no estatuto de residência ou num procedimento de naturalização em curso. A permanência de estrangeiros na Suíça, após o divórcio, depende de vários factores. Para as vítimas de violência doméstica aplicam-se regras especiais. Para obter informações sobre o divórcio pode dirigir-se a um centro de aconselhamento em matéria de casamento e família ou de aconselhamento jurídico.

## Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

[www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/relacionamento](http://www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/relacionamento)



## Direitos e obrigações dos pais

Quem tiver um filho tem de notificar imediatamente o nascimento à Conservatória de Registo Civil. Enquanto para os pais casados a responsabilidade parental está automaticamente regulada, os não casados devem tratar desse assunto eles próprios.

### Notificação de nascimento

O nascimento de todas as crianças deve ser notificado à Conservatória de Registo Civil regional (Regionales Zivilstandsamt). Atenção: a questão qual a Conservatória de Registo Civil regional competente, depende do local de nascimento e não do município de residência dos pais. Se o parto ocorrer num hospital, regra geral, este remete os documentos para a Conservatória de Registo Civil regional competente. Se o parto não for num hospital (mas, por exemplo, em casa), o nascimento deve ser comunicado no prazo de 3 dias. A Conservatória de Registo Civil regional competente informa quais são os documentos necessários. As crianças nascidas na Suíça, não obtêm automaticamente a cidadania suíça.

### Reconhecimento de paternidade

Quando os casais oficialmente casados têm um filho, o marido é automaticamente registado como pai. Se o marido tiver dúvidas da paternidade, pode impugná-la em tribunal. Se os pais não forem casados, o pai da criança não é automaticamente registado como tal. Ele pode reconhecer o filho antes ou depois do nascimento, na Conservatória de Registo Civil regional competente, do município da sua residência (Kindesanerkennung | Reconnaissance d'enfant). Se o pai se recusar a reconhecer o filho, a mãe pode requerer o reconhecimento em tribunal.



## Responsabilidade parental

Os pais têm o direito e o dever de zelar pelo bem-estar dos seus filhos (elterliche Sorge|Autorité parentale). Deste fazem parte, por exemplo, a educação ou o sustento financeiro. Os pais representam os filhos legalmente até estes completarem os 18 anos de idade. Se os pais forem casados, terão, automaticamente, os mesmos direitos e obrigações para com a criança. Caso contrário, o pai da criança deve fazer primeiro o reconhecimento do filho. Após o reconhecimento, os pais podem apresentar, voluntariamente, uma declaração por escrito sobre a partilha da responsabilidade parental (gemeinsame elterliche Sorge). Isto é feito juntamente com o reconhecimento, na Conservatória de Registo Civil ou posteriormente, na autoridade de protecção de menores e adultos (KESB| APEA), no Tribunal Civil da comarca. Quando pais não casados não chegam a acordo sobre a responsabilidade parental, a decisão cabe à autoridade de protecção de menores e adultos. Se tiver dúvidas ou precisar de apoio, deve dirigir-se a um dos centros competentes para apoio à educação ou de aconselhamento para casais e famílias.

## Sustento

Se os pais se separam, ambos continuam obrigados a cuidar da criança (sustento, Unterhalt|Entretien). Por conseguinte, ambos deveriam entre si, regular o sustento financeiro e os cuidados da mesma. O pagamento da pensão de alimentos é dividida entre o pai e a mãe. Se e quanto cada um dos progenitores terá de pagar, depende da situação económica e da sua participação na educação dos filhos. Se não for possível um acordo, pode-se recorrer ao tribunal. Em caso de separação judicial ou divórcio, as pensões de alimentos são estipuladas pelo tribunal. Se a parte pagadora não pagar, pode dirigir-se ao município de residência para solicitar auxílio (Inkassohilfe|aide au recouvrement). Este ajuda a fazer a cobrança e/ou adianta a pensão de alimentos, se se tiver direito a ela (Alimentenbevorschussung|Avance des contributions d'entretien).

## Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

[www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/direitos-e-obrigacoes-dos-pais](http://www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/direitos-e-obrigacoes-dos-pais)



## Ser pais

Educar uma criança é exigente. Muitos pais se questionam às vezes o que é bom para o seu filho. A troca de impressões com outros pais pode ser muito valiosa. Existem também vários centros de aconselhamento que prestam apoio.

### Pontos de encontro

Existe uma vasta oferta para mães e pais, que desejam trocar impressões com outros pais ou que gostariam de participar em actividades com os seus filhos. Algumas ofertas são especialmente concebidas para que os pais suíços e estrangeiros possam ter contacto.

Há muitas ofertas para crianças pequenas nas quais em que os pais podem entrar em contacto uns com os outros. A ginástica para pais e filhos (MuKi-/VaKi-/EiKi-Turnen) proporciona jogos, diversão e exercício físico para os pais com as suas crianças pequenas. A ginástica é disponibilizada na maioria dos municípios.

Nos centros para famílias (Familienzentrum) realizam-se diversos eventos para pais e filhos. Nos pontos de encontro gratuitos do apoio a mães e pais, é possível marcar encontro com outros pais, estabelecer contactos e utilizar o espaço para amamentar, pesar, ler e jogar. As bibliotecas disponibilizam ofertas para crianças de tenra idade, para mais velhas e para os pais.

Vale a pena, informar-se no seu município de residência sobre as diversas ofertas na região.

### Educação parental

No cantão de Berna os pais podem participar em cursos sobre diversos temas. Há cursos que abordam as necessidades específicas de imigrantes. Há, por exemplo, cursos sobre o sistema escolar suíço. Alguns cursos também estão disponíveis em línguas estrangeiras. Pode informar-se no portal de família do cantão sobre as ofertas, bem como nas escolas ou no município de residência. Há também várias ofertas de preparação e apoio a respeito do parto.



## **Orientação educacional**

Quem tiver dúvidas sobre a educação de crianças, pode dirigir-se a vários centros de aconselhamento. Em todas as regiões existem centros de apoio à educação. Oferecem aconselhamento gratuito para famílias com crianças, em nome do cantão. Além disso, as consultas de puericultura (Mütter- und Väterberatung) em vários municípios prestam auxílio, em questões de cuidados com o bebê. O telefone de emergência para pais presta apoio por telefone ou email (telefone 0848 35 45 55 (tarifa de rede fixagratis), [www.elternnotruf.ch](http://www.elternnotruf.ch)).

## **Aconselhamento para mães e pais**

É disponibilizado aconselhamento gratuito sobre alimentação, cuidados e educação de crianças dos 0 aos 5 anos. O aconselhamento pode ter lugar presencialmente, por telefone ou online. Mesmo se tiver dificuldades linguísticas, contacte-nos - encontraremos uma solução! Informações sobre puericultura em 16 idiomas  
Informações e registo: 031 552 16 16

## **Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)**

[www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/ser-pais](http://www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/ser-pais)



## Estruturas de guarda de crianças

Para permitir que os pais e as mães regressem ao trabalho após o parto, o cantão de Berna promove serviços de acolhimento de crianças. Existem várias ofertas, por exemplo creches, amas ou pais de acolhimento e escolas com horários contínuos. A maioria está sujeita a pagamento. Quem recebe "cheques de cuidados" (Betreuungsgutscheine|bons de garde) tem de pagar menos.

### Creches

As creches (Kindertagesstätten|garderies) cuidam das crianças durante todo o dia. A maioria das ofertas dirige-se a crianças a partir dos 3 meses até á idade escolar. Algumas creches também tomam conta de crianças em idade escolar (antes e depois da escola e à hora do almoço). Uma vez que as listas de espera são geralmente longas, os pais devem inscrever a criança atempadamente (com antecedência). Os custos variam consoante a creche. Muitos municípios financiam uma parte dos custos dando aos pais "cheques de cuidados". A necessidade de apoio financeiro deverá ser devidamente fundamentada. As creches ou o município de residência prestam informações sobre as possibilidades de inscrição e custos.

### Infantários

Muitas crianças frequentam um infantário (Spielgruppe|Groupe de jeu) antes de começar a escola. Este é frequentado por crianças a partir de cerca de 3 anos, sem os pais, para brincarem, fazerem trabalhos manuais, etc. sob orientação de uma monitora, com formação para tal. A sua frequência é voluntária. Especialmente para as crianças que não falam alemão em casa, o infantário é uma ótima maneira de entrar em contacto com a língua alemã, o que facilita a entrada na escola. Os custos variam, consoante o infantário e são, em parte, financiados pelo município. Existem infantários em muitos municípios, e estes informam sobre as possibilidades de inscrição e os custos.

### Estruturas de acolhimento para-escolares / Cantina escolar

Algumas escolas oferecem estruturas de acolhimento de crianças fora do horário escolar. Depende do número de inscrições. Nas escolas com estruturas de acolhimento (Tagesstruktur), as crianças em idade escolar podem, por ex., ficar na escola ao meio-meio dia e aí almoçar. Depois das aulas podem fazer os trabalhos de casa, com acompanhamento. Antes das aulas podem comer algo, brincar ou ler. Estas ofertas têm de ser pagas pelos pais. As tarifas dependem dos rendimentos dos pais. A criança pode beneficiar da oferta, em um ou mais dias.



## **Famílias de acolhimento**

Famílias de acolhimento (Tagesfamilien) são famílias que tomam conta de crianças durante certos períodos do dia (em geral, o dia inteiro). Este tipo de acolhimento de crianças é popular para pais que trabalham. Existem agências de mediação que podem ajudar na busca de famílias de acolhimento adequadas e informar sobre as taxas vigentes.

## **Babysitter / Emergências**

Na Suíça, os adolescentes também trabalham, com frequência, como babysitter à noite ou nos fins de semana. A Cruz Vermelha Suíça (SRK|CRS) Berna dispõe de uma lista com babysitters que frequentaram um curso. É prática comum remunerar os jovens com dinheiro pelo seu trabalho. Em circunstâncias imprevistas a Cruz Vermelha Suíça (SRK|CRS) Berna também disponibiliza um acolhimento de emergência para crianças. Por exemplo, se um dos progenitores estiver hospitalizado e ninguém puder cuidar da criança. O acolhimento é sujeito a pagamento, mas algumas seguradoras de saúde cobrem os custos.

## **Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)**

[www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/estruturas-de-guarda-de-criancas](http://www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/estruturas-de-guarda-de-criancas)



## Reagrupamento familiar

Os familiares de pessoas que vivem na Suíça podem, em determinadas circunstâncias, mudar-se também para a Suíça. Se parentes ou amigos quiserem vir de visita, devem solicitar um visto de visitante, consoante o país de origem.

### Reagrupamento familiar

Em princípio, existe a possibilidade de membros da família (parentes diretos ou cônjuge) de pessoas que aqui vivem, se mudarem para a Suíça (reagrupamento familiar, Familiennachzug|Regroupement familial). Quais os familiares para os quais pode ser apresentado um pedido, depende da nacionalidade e do tipo de autorização de residência do requerente. Mesmo as pessoas acolhidas temporariamente (autorização de permanência F) podem, em determinadas circunstâncias, mandar buscar os seus familiares. É aconselhável discutir atempadamente os requisitos para o reagrupamento familiar com uma pessoa qualificada. Pode obter informações junto dos serviços da população (ABEV|OPOP) do município de residência ou nos pontos de contacto de integração. Os pedidos de reagrupamento familiar devem ser submetidos ao serviço de migração cantonal. Os residentes dos municípios de Berna, Biel/Bienne e Thun apresentam o pedido às autoridade de registo dos residentes municipais. Atenção: O pedido de reagrupamento familiar deve ser apresentado dentro de um determinado prazo (geralmente dentro de 1 a 5 anos após a chegada). O prazo é mais curto para crianças do que para adultos (por exemplo, cônjuge).

### Preparação do casamento

Quem vive na Suíça e pretende contrair casamento com uma pessoa que vive no estrangeiro pode solicitar uma autorização de entrada para o nubente, a fim de preparar o casamento (Vorbereitung der Heirat). Esta autorização permite ao nubente viajar para a Suíça antes do casamento, para depois aqui casar. O Serviço de Migração fornece informações sobre os documentos necessários e o desenrolar exacto do processo.



## Visto de entrada

Para os habitantes de muitos países, não é fácil obter um visto de entrada para a Suíça para, por exemplo, visitar familiares. Pode ser exigida às pessoas que aqui vivem, uma carta de convite e/ou uma garantia financeira (Verpflichtungserklärung | Déclaration de prise en charge). A representação suíça no estrangeiro decide sobre o pedido e fornece informações sobre os documentos necessários e o desenrolar exacto do processo. Informações também estão disponíveis no serviço da população (ABEV | OPOP).

## Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

[www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/reagrupamento-familiar](http://www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/reagrupamento-familiar)



# Conflitos

Os vários centros de aconselhamento prestam auxílio em caso de conflitos conjugais ou familiares. É proibida a violência conjugal e nas famílias.

## Conflitos no relacionamento

Quando surgem conflitos no relacionamento, os cônjuges podem recorrer a ajuda profissional (Eheberatung|consultation conjugale). Serviços de aconselhamento específicos ajudam a encontrar soluções. As primeiras sessões são, regra geral, gratuitas ou com desconto. Para cada região existe um centro de aconselhamento competente.

## Conflitos na família

Às vezes podem surgir situações difíceis em famílias com crianças, que são estressantes para os pais e os filhos. Recomenda-se, em todos os casos, aos pais a procurar ajuda se estiverem desorientados. É possível consultar pessoalmente os centros de aconselhamento familiar (Familienberatungsstelle|service de consultation familiale). Na "Linha SOS Pais" (Elternnotruf) especialistas aconselham os pais por telefone ou por e-mail, em questões relativas a educação ou preocupações com os filhos (telefone 0848 35 45 55 tarifa rede fixa, [www.elternnotruf.ch](http://www.elternnotruf.ch)). Crianças e jovens podem contactar, por e-mail, SMS ou chat ou para a "Linha SOS Crianças" (Kindernotruf) (telefone 147 (gratuito), [www.147.ch](http://www.147.ch)).



## **Violência doméstica**

A violência doméstica é um crime público. Quem usa a violência sujeita-se a ser punido, independentemente da gravidade da violência. Não importa se a violência for contra a esposa, o esposo ou contra os filhos. As autoridades têm de intervir, por iniciativa própria, se tomarem conhecimento de violência na família. Para as vítimas de violência, existem serviços de apoio gratuitos e confidenciais. Em instalações de alojamento específicas (Frauenhaus / Väterhaus | Maison d'accueil) mulheres ou homens podem encontrar, juntamente com os filhos, protecção temporária. As três casas de abrigo para mulheres (região de Berna, Biel/Bienne e Thun) podem ser chamadas 24 horas por dia (Hotline AppElle!: 031 533 03 03). As consultoras ajudam em situações de emergência com aconselhamento confidencial e gratuito e arranjam protecção e alojamento. Crianças e jovens podem contactar a "Linha SOS Crianças" (Kindernotruf) (telefone 147 (gratuito), [www.147.ch](http://www.147.ch)). Quem se sentir ameaçado por um membro da família deve telefonar à polícia (telefone 117). Esta pode expulsar uma pessoa, que exerce violência ou faz ameaças, do apartamento ou da casa por um tempo prolongado.

## **Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)**

[www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/conflitos](http://www.hallo-bern.ch/pt/relacionamento-e-filhos/conflitos)